

# MINATO MONTHLY

Published by Minato City

Published monthly by: Minato City Tokyo Edited by: Public Relations Subsection, Office of the Mayor, Minato City Hall, 1-5-25, Shibakoen, Minato-ku, Tokyo 105-8511  
Tel: 03-3578-2111, weekdays, 9 a.m. to 5 p.m. E-mail: kuminkoho@city.minato.tokyo.jp Web: www.city.minato.tokyo.jp Circulation: 10,000 copies

No 398 April 2020



Cherry blossom flowers bloom in Odaiba Kaihin Park

## Spring National Traffic Safety Campaign

### Aiming to make Tokyo as the safest city in the world

April 10 is the Traffic Accident Elimination Day and April 6 to 15 is the National Traffic Safety Campaign week. There were 1,256 traffic accidents in the year 2019, an increase of 37 accidents from the year 2018. Please obey traffic rules and manners to reduce traffic accidents.

### Campaign Activities

1. Maintaining the safety of children and pedestrians.
2. Obey safe rides for senior drivers
3. Promoting safe rides for cyclists.
  - a) Pedal along the carriageway. Pedal on sidewalks only in exceptional circumstances.
  - b) Ride on the left side of the road.
  - c) Pedestrians always have the priority on sidewalks. Cyclists must go slowly and take the carriageway side.
  - d) Following safety rules:  
Riding a bicycle while drinking alcohol, riding with a passenger, and cycling in parallel are forbidden. Turn on the bicycle's front light at night. Obey traffic light signals, stop and confirm the safety in all directions before entering the intersections.
4. Children must wear a bicycle helmet.



### Note

Using a smartphones while walking may lead to serious accidents. Please do not use smartphones while walking, as it may lead to serious accidents.

### To guardians

Recently, the city receives many complaints about cyclists' manners when accompanying children to kindergartens and nursery schools. When using sidewalks during road construction and other exceptional cases, please be careful with pedestrians, go slowly and take the carriageway side.

### Inquiries:

Atago Police Station: Tel: 03-3437-0110  
Mita Police Station: Tel: 03-3454-0110  
Takanawa Police Station: Tel: 03-3440-0110  
Azabu Police Station: Tel: 03-3479-0110  
Akasaka Police Station: Tel: 03-3475-0110  
Tokyo Wangan Police Station: Tel: 03-3570-0110

Minato Monthly is delivered with The Japan Times/International New York Times on the first of each month. It is also available at municipal facilities, post offices and subway stations (Akabanebashi, Akasaka, Akasaka-mitsuke, Aoyama-itchome, Azabu-juban, Daimon, Gaien-mae, Hiroo, Kamiyacho, Mita, Nogizaka, Omotesando, Roppongi, Shimbashi, Shiodome, Shirokanedai and Shirokane-Takanawa) in Minato City. The articles appearing in the Minato Monthly are also found on the Minato City Web: www.city.minato.tokyo.jp

Minato Monthly home-delivery service: For free delivery of Minato Monthly to foreign resident's homes in Minato City, contact Minato Call or Minato Monthly by e-mail at kuminkoho@city.minato.tokyo.jp. Please write "Minato Monthly" in the subject line.

**Minato Call**  
CITY INFORMATION SERVICE  
03-5472-3710



ANIMAL CONTROL

# Registration & Rabies Vaccinations for Dogs



Rabies is an infectious disease that causes death every year. Under Japan’s Rabies Prevention Act, all pet dogs must be quarantined and all dog owners are required to annually vaccinate their dogs against rabies. To prevent a rabies outbreak and protect the health of humans and animals, dog owners are required to register their dogs at the City Hall, obtain a dog license tag, and keep a rabies vaccination tag at all times. Put the license and vaccination tag on your dog’s collar.

To dog owners

- Please observe proper manners so that everyone can enjoy their community.
- On your walks, bring an absorbent pad for pets, water and plastic bag to hold your dog’s droppings. Take your dog’s droppings home.
  - Keep your dog’s lead short when outside. For extendable leads, keep the lead locked and short.

Be careful with animal-derived infectious diseases

There are diseases other than rabies which you can be infected from animals. Please refrain from touching your pets excessively.

- Wash your hands after touching animals or their droppings.
- Please don’t share food containers and dishes with your pets.
- Brush hairs and cut nails of your pets regularly.
- Clean animals, pets, and their houses frequently to maintain a sanitary environment.

**Supervising Subsection:** Life Hygiene Counseling Subsection

ASSISTANCE

# Support for Students in Need

Minato City provides material support, such as school supplies and school lunch fee assistance, for students up to junior high school age who are unable to attend school due to financial difficulties.

**Eligibility:** Minato City residents who are receiving public welfare assistance and/or child-rearing allowance, or whose total income last year meets the eligibility requirements for school expense subsidy designated by the Minato City Board of Education.

**Application:** Mail or bring the application form to the School Administration Support Subsection located on the 7th floor of Minato City Hall by April 17.

**Note:** Related documents, including instruction guidelines, specified application forms and submission envelopes are distributed at the student’s public elementary or junior high school in Minato city. For students attending public or national schools outside of Minato City, please call the phone number below.

**Inquiries:** School Administration Support Subsection, Tel: 03-3578-2731

INTERFM 89.7 MHz

# Minato Voice

**Time:** 5:56 to 5:59 p.m., 3 min. program  
**Monday & Thursday:** English  
**Tuesday:** Japanese  
**Wednesday:** Chinese  
**Friday:** Korean  
\*Programs may change without notice.  
**Inquiries:** Public Relations Subsection, Tel: 03-3578-2041

Minato City flowers



Hydrangea



Rose

RESIDENT SUPPORT

# Multilingual Services for Foreign Residents

**Minato Information Board**

Minato Information Board disseminates useful information about everyday life, city administration, and events for foreign residents and Japanese people who have interest in Minato City’s internationalization plan. Information is provided in English and Easy Japanese.

**URL:** <https://m.facebook.com/city.minato.mib/>

**Introducing Minato International Association**

Minato International Association (MIA) is conducting events and supporting foreign residents to promote international exchanges. For information about various events, please visit the Minato International Association website.

**Inquiries:** Global Community Planning Subsection, Tel: 03-3578-2303 and 2308

CHANNEL 11

# Minato Public TV Program Guide

J:COM MINATO-SHINJUKU		
APRIL schedule		
Program	Time	Program
<b>Minato-ku Koho Topics, Topics in Minato City</b> 20 min. program	10 a.m., 1 p.m., 3 p.m., 5 p.m. & 9 p.m.	<Public Announcements> <i>Koho Topics</i> will be changed to 20 minute program from April, and sign language will be added. Also, the Minato City Tourism Ambassador will introduce Minato City's charm. Delivers important announcements, new information, or events in Minato City. <b>1-10:</b> 2020 Financial Budget <b>11-20:</b> Preventing second-hand smoking <b>21-30:</b> Sorting waste and other recyclable papers

**Note:** Programs may change without notice. You can also see the programs broadcasted by this channel on the Minato City Web or Youtube. Video/DVD lending is available at the Office of the Mayor, Regional City Offices, and each public library. Videos/DVDs of programs broadcasted from March 2019 to last month are available.

**Inquiries:** J:COM Minato-Shinjuku, Tel: 0120-914-000

MINATO MONTHLY SPECIAL EDITION  
2020 Financial Budget and 2018 Financial Report

Budget categorized for the operations of the city administration

Improving disaster prevention capability		Strengthening safety for children	
			
Strengthening measures for flooding for municipal facility such as installation of water sealing plate		Providing area for children	
		Providing patrol for after-school activities	
Enriching the child rearing environment		Providing various opportunities for education	
			
Accommodated short stay project for mothers and infants below 4 months old		Implementation of remote education using video chat	
Expanded childbirth expense subsidies for multiples and free nursery fees for families with many children		Providing various places for on-the-job training	
Creating a comfortable environment		Be considerate about environment	
			
Enhancing barrier-free community and installation of guiding blocks		Supporting low-carbon and energy-saving facilities	
Strengthen measures to prevent second-hand smoking		Reducing marine plastic waste	
Creating a city where all people can live with comfort		Providing ICT, Information and Communication Technology	
			
Enabling conversations in diverse languages through distribution of audio translating devices to facilities		Simplified schedule management function for vaccination by providing Material and Child Health Handbook App	
Educational support for people learning Japanese		Creating new "Easy Japanese" website	

The city will also promote a society which everyone can live together with the people who they wish to live as their family, regardless of sexual orientation or sexual identity. Also, the city will enhance measures for senior citizens and people with disabilities.

# MINATO MONTHLY SPECIAL EDITION

## 2020 Financial Budget and 2018 Financial Report

### Outline of FY2020 budget

**Outline for budget**  
A budget to bring about the realization of Minato City filled with smile and hope of each resident.

**Budgets for respective accounts**  
The main account for the operations of the city administration reached 145.44 billion yen. The total budget for all accounts, including special accounts for health and medical treatment, and others, amounted to 192,978,625,000 yen.

Unit: Million yen, %

Category	FY2020		FY2019		Comparison	
	Budget	Component percentages	Budget	Component percentages	Difference	Rate of change
Main account for the city administration	145,440	75.4	141,570	75.2	3,870	2.7
Special accounts such as health and medical treatment	47,539	24.6	46,751	24.8	788	1.7
Total	192,979	100.0	188,321	100.0	4,658	2.5

### Budget categorized by the main accounting objectives for the operations of the city administration

Unit: Million yen, %

Item	FY2020	
	Budget	Component percentages
City Assembly budget: Operation of City Assembly	717	0.5
General affairs budget: Operation of the City Hall, promotion of disaster prevention measures, promotion of internationalization	28,230	19.4
Environment and cleaning budget: Promotion of waste and recycling, environmental conservation, pollution measures	6,306	4.3
Welfare budget: Maintenance of nursery schools, promotion of welfare for senior citizens and people with disabilities	56,736	39.0
Health budget: Prevention of infectious diseases, health promotion, food hygiene, veterinarian hygiene	5,659	3.9
Industry and economy budget: Industrial promotion, tourism promotion	3,115	2.1
Public works budget: Maintenance and management of roads and parks, construction and management of municipal housing	18,724	12.9
Education budget: Operation of kindergartens, elementary and junior high schools, promotion of lifelong learning and sports	17,613	12.1
Other: Public bonds and others	8,342	5.7
Total	145,440	100.0

### Breakdown of budget categorized for the main accounts of city administration

Unit: Million yen, %

Item	FY2020		FY2019		Comparison	
	Budget	Component percentages	Budget	Component percentages	Difference	Rate of change
Staff expenses	21,266	14.6	20,337	14.4	929	4.6
Welfare expenses	29,608	20.4	27,248	19.2	2,359	8.7
Public bond expenses	190	0.1	239	0.2	- 49	- 20.7
Total mandatory expenses	51,063	35.1	47,824	33.8	3,239	6.8
Facility construction cost	24,099	16.6	25,798	18.2	- 1,699	- 6.6
Other	70,278	48.3	67,948	48.0	2,330	3.4
Total	145,440	100.0	141,570	100.0	3,870	2.7

### Balance sheet for each account

Unit: Million yen, %

Category	FY2018		
	Revenue	Expenditure	Balance of payments
Main account for the city administration	147,423	138,267	9,156
Special accounts such as health and medical treatment	46,784	44,833	1,951
Total	194,207	183,100	11,107

### Statements of annual revenue for the main accounts for the operations of the city administration

Unit: Million yen, %

Revenue item	FY2018	
	Revenue amount	Component percentages
Special district tax	78,379	53.2
Other	26,108	17.8
Total financial resources that can be used freely	104,488	70.9
Usage fees and commission	7,717	5.2
Appropriation from National/ Tokyo Metropolitan Government	21,104	14.3
Reverse from funds	8,299	5.6
Other	5,815	4.0
Total financial resources with uses that have been determined	42,935	29.1
Total	147,423	100.0

### Statements categorized by the main accounting objectives for the operations of the city administration

Unit: Million yen, %

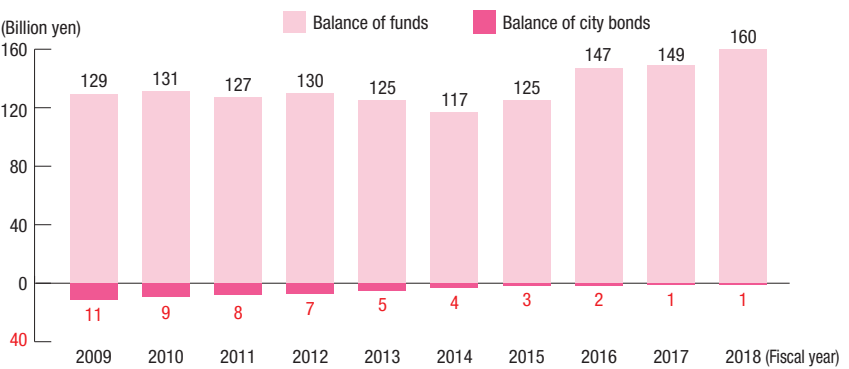
Expense item	FY2018	
	Actual spending	Component percentages
City Assembly expenses	750	0.5
General affairs expenses	36,692	26.5
Environment and cleaning expenses	5,541	4.0
Welfare expenses	51,432	37.2
Health and hygiene expenses	5,118	3.7
Industry and economy expenses	2,637	1.9
Public works expenses	11,290	8.2
Education expenses	17,949	13.0
Other	6,859	5.0
Total	138,267	100.0

### Statements categorized by the nature of the main accounts for the operations of the city administration

Unit: Million yen, %

Item	FY2018	
	Actual spending	Component percentages
Staff expenses	19,331	14.0
Welfare expenses	25,143	18.2
Public bond expenses	383	0.3
Total mandatory expenses	44,857	32.4
Facility construction cost	23,826	17.2
Other	69,584	50.3
Total	138,267	100.0

### Balance of funds and Minato City bonds



[Note]  
Figures shown are rounded off to the nearest whole number. As adjustments have not been made for fractions, then totals may not correspond to the respective figures.



# MINATO BULLETIN BOARD



Programs may change without notice. All events listed on this page are conducted in Japanese except MIA events. For more information, please see the Minato City Web.

## Minato City Events

### SCHEDULE FOR APRIL

All events listed on this page are conducted in Japanese except MIA events. For more information, please see the Minato City Web. Programs may change without notice.

Date	Time	Program	Place/Capacity
Library Movies <span>*Doors open 30 min. before the starting time.</span>			
4	2 p.m.	<b>The Marriage Circle</b> – 1924, U.S., 86 min.	Takanawa/40
11	2 p.m.	<b>La Religieuse</b> – 1966, France, 140 min.	Konan/45
12	2 p.m.	<b>Young and Innocent</b> – 1987, U.K., 85 min.	Akasaka/35
26	Noon	<b>Dumbo</b> – 1941, U.S., 62 min.	Takanawa/40
Library Events			
9	10:30 a.m.	<b>Storytelling</b>	Takanawa
10	2 p.m.	<b>Origami class for adults</b> <b>Eligibility:</b> Junior high school students and older	Takanawa/10
12	2:30 p.m.	<b>English storytelling</b>	Azabu
Sale of Recycled Bikes			
<b>Minato Recycling and Management Office Working Contact</b> , 3-9-6 Moto-azabu			
12	10 a.m.	About 25 recycled bikes in good condition that are reclaimed and repaired are sold. The drawing starts at 10:30 a.m. Minato City residents have priority. <b>Inquiries:</b> Minato Call, Tel: 03-5472-3710	
Kissport Events and Announcement			
<b>Kissport, Minato Sports, Community, Culture, and Health Foundation</b> <b>Tel:</b> 03-5770-6837 <b>Fax:</b> 03-5770-6884 <b>Web:</b> www.kissport.or.jp <span>*Programs may change without notice.</span>			
26	11 a.m. to 4 p.m.	<b>Odaiba Fureai Flea Market</b> Everyone is welcome. Come to the venue directly. * Canceled in case of rough weather <b>Inquiries:</b> Daiba Civic Center, Tel: 03-5500-2355	Daiba Community Plaza 3F (Outdoor)
MIA Events			
<b>Minato International Association</b> Toei Kita-aoyama 1-chome Apt. No. 3, 1-6-3-B1 Kita-aoyama, 107-0061 <b>Tel:</b> 03-6440-0233 <b>Fax:</b> 03-6440-0234 <b>E-mail:</b> office@minato-intl-assn.gr.jp <b>Web:</b> http://www.minato-intl-assn.gr.jp			
25	10 a.m. to noon	<b>Welcome to Minato City ~Coffee Morning ~</b> Having difficulty finding the information you need? We can help you. Coffee will be served.	MIA/ Call or send an email to MIA

### CULTURE

## Flower Arrangement

The following events introduce *Ikebana*, Japanese flower arrangement. They are conducted at the first floor of Aoyama Zenko-ji Temple Hall. Please join us.

### Exhibition

**Date & time:** May 16, 1 to 5 p.m. and May 17, 10 a.m. to 4 p.m.  
**Fee:** Free for Minato City residents, workers, and students. ¥300 for others. Come to the venue directly.

### Workshop for Beginners

**Date & Time:** May 16, 1 to 2 p.m., 2 to 3 p.m., 3 to 4 p.m., 4 to 5 p.m.  
May 17: 11 a.m. to Noon, 1 to 2 p.m., and 2 to 3 p.m.  
**Capacity:** 4 people for each workshop  
**Eligibility:** Flower arrangement beginners living, working, or studying in Minato City.  
**Fee:** ¥1,000  
**Application:** Please write your address, name, age, phone number, and the time you wish to attend on a return postcard, and send it to Minato City Flower Arrangement and Tea Ceremony Association, 1-13-2-807 Higashi-azabu, 106-0044 by April 22.  
**Inquiries:** Promotion of Art and Culture Subsection, Tel: 03-3578-2538

### SIGHTSEEING

## Visiting Traditional Japanese Garden



**Eligibility:** Elementary school students and over, who can walk the whole route and understand English.  
**Course:** Meet at the North Exit of JR Hamamatsucho Station – Walk through Kyu-Shiba-rikyu Gardens – Dismiss at the North Exit of JR Hamamatsucho Station  
**Capacity:** 20 people by a lottery  
**Fee:** ¥150 for entrance fee  
**Application:** Visit the Minato Travel and Tourism Association website: <https://visit-minato-city.tokyo/en/city-tours> → fill in the entry form  
\*Write the names of accompanying people.  
Please apply by April 25. Results will be notified to all applicants by April 30.  
**Inquiries:** Minato City Volunteer Tour Guide, MINATO Travel & Tourism Association: [MinatoCityVolunteerTourGuide@gmail.com](mailto:MinatoCityVolunteerTourGuide@gmail.com)

## Minato Public Health Center

### SCHEDULE FOR APRIL

**Eligibility:** Registered residents or registered foreign residents of Minato City  
**Minato Public Health Center:** 1-4-10 Mita, Tel: 03-6400-0083

	Eligibility	Date	Time	Place
Stomach, colon cancer	Residents aged 35 or older Capacity: 20 people	Weekdays in May	8:30 to 9:30 a.m.	(B)

**Other examinations,** Tel: 03-6400-0084

	Eligibility	Date	Time	Place
Checkup and consultation for babies/infants	An eligible resident must receive the notification - 4-month-old: Born in January, 2020 - 18-month-old: Born in October, 2018 - 3 years old: Born in April, 2017		A notification will be sent to eligible.	(A)
Birthday dental checkup	Babies aged one and two years old born in April	5/20	1:30 to 2:30 p.m.	(A)

(A) Minato Public Health Center  
(B) Genki Plaza Medical Center For Health Care, Jimbocho Mitsui Building, 1-105 Kanda-Jimbocho, Chiyoda City  
**Note:** You need to apply and make an appointment in advance.  
**Inquiries and appointment:** Minato Public Health Center, Tel: 03-6400-0084  
For inquires in English, contact Minato Call, Tel: 03-5472-3710

### Himawari Medical Facilities Consultation Service

If you are looking for a doctor or pharmacy, you can call or visit the Himawari English language website.  
Himawari informs medical institutions and Japanese healthcare system.  
Tel: 03-5285-8181, 9 a.m.-8 p.m.  
[www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp](http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp)

NEW SYSTEM

# Minato Mariage System

## Overview of the system

Minato City is trying to realize a community in which the human right of each individual is respected and protected.

The Minato Mariage System starts from April 1. This is a system which everyone can live together with the people whom they wish to live as their family, regardless of sexual orientation and sexual identity. In this system, partners conclude and submit a contract to Minato City in order to spend their lives together. The city confirms this contract and issues the Minato Mariage Card to the partners.

## Eligibility

- All of the following must apply. Not only to same-sex partners, but also to opposite-sex partners are eligible. Foreign nationals are also eligible.
- (1) Either a) or b) must apply:
    - a) either both or one of partners reside in Minato City.
    - b) both partners are scheduled to move into Minato City within a month.
  - Both partners are:
    - (2) 20 years old and over.
    - (3) unmarried, including de facto marriages.
    - (4) not using the system regarding sexual orientation with others.
- For more information, visit the Minato City Web.

LIRRARY EVENTS

# Children’s Book Festival



From April 18 to May 17, Minato City libraries will be conducting a variety of fun events for children and their families. Participating in the unique events held around the “Children’s Reading Week” from April 23 to May 12, will be a great opportunity to discover the joy of reading and to broaden your horizons.

For the below events, reservations are not required. Everyone is welcome. Come to the venue directly. Programs may change without notice. Please confirm the library website or call the library before you visit.

## Events

Date & Time	Place	Program
4/27 to 5/20	Mita	Distribution of recycled books for children
4/29, 2 to 3 p.m.	Mita	Craft class, “Let’s make <i>Koinobori</i> , Japanese carp streamers” Capacity: First 20 people
5/16, 2 to 3 p.m.	Mita	Craft Class, “Let’s make bookmarks” Capacity: First 20 people

## Exhibition

Date & Time	Place	Program
4/1 to 5/20	Every Minato City library	Exhibition of Mari Kasai’s Works
4/30 to 5/5	Konan	Exhibition of big picture and trick books
5/3 to 5/6	Takanawa	Exhibition of big picture and trick books

COLUMN

# Introducing Traditional Arts and Crafts

## Shippo Yaki

*Shippo Yaki* or cloisonne enamelware is a craftwork made by placing glassy glaze on a metal. In Japanese, *Shippo* means seven treasures and it is derived from the Buddhist sutra, expressing the beauty of seven treasures being spread out.

With its radiant colors depicting Japanese nature and scenery, it is highly acclaimed both in Japan and abroad. It has been designated as traditional craft representing Japan by the Ministry of Economy, Trade, and Industry. Abroad, it was introduced at the Paris International Exposition in 1867.



Shippo Yaki with the design of cherry blossom and Mt. Fuji

FAMILY SUPPORT

# Support for Families Raising Multiples

## Childbirth Expense Subsidy

Minato City provides subsidy to the balance of expenses for the child’s delivery expense and for the childbirth hospitalization up to ¥600,000, after deducting the childbirth allowance received.

**Expanded support**

The additional amount to the subsidy of childbirth and hospitalization expenses for mothers giving birth to multiples will be increased to ¥400,000 from ¥200,000 per child.

The subsidy to the balance of expenses for the child’s delivery expense and for the childbirth hospitalization will be up to ¥1 million for twins and ¥1.4 million for triplets, after deducting the childbirth allowance received.

## Eligibility

Expectant mothers who will be giving birth to multiples after April 1.

## Community Free Bus Tickets

The city provides Community Free Bus Tickets to expectant and nursing mothers who have the Maternal and Child Health Handbook, of babies up to 11 months old.

**Expanded support**

From April 1, mothers who are giving birth to multiples may receive additional free bus tickets according to the number of children.

In the case of multiples, the period for the issuance of free bus tickets will be extended until the end of 11 months of the children’s 2nd birthday.

## Note

Those who have twins or more multiples born on May 1, 2017 and after can have their bus tickets reissued or have additional bus tickets issued at the counter from April 1, even if their existing bus tickets have already expired.

**Inquiries:** Children’s Benefit Subsection,  
Tel: 03-3578-2433

## Expanded use for the Community Bus Tickets

The city provides Community Bus Tickets to expectant and nursing mothers who have the Maternal and Child Health Handbook.

**Expanded support**

From April 1, the Community Bus Tickets issued to expectant and nursing mothers can be used up to five family members of these mothers. Those applying after April 1 can write the names of up to five family members on the reverse side of bus tickets, which enables these named persons to use these bus tickets.

## Note

Free bus ride is limited to one person per ride within five applicants.

**Inquiries:** Children’s Benefit Subsection,  
Tel: 03-3578-2430

# Population of Minato City

AS OF MARCH 1, 2020

**Total: 261,156**

Japanese Residents: 240,571  
Male: 112,496 / Female: 128,075  
Registered Foreign Residents: 20,585  
Male: 10,794 / Female: 9,791

